

	INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS Series 262, normally open, direct operated, for high pressure fluids 1/8		GB
--	---	--	-----------

DESCRIPTION
Series 262 valves are 2-way, normally open direct operated solenoid valves. The valve body is brass or stainless steel construction.

INSTALLATION
ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.
The equipment may be mounted in any position.
The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.
CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the pipe as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, **DO NOT OVER-TIGHTEN** pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Depending upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

SOUND EMISSION
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE
Maintenance of ASCO Numatics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numatics or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- Remove retaining clip and slip the entire solenoid enclosure of the plugnut/core tube assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.
- Unscrew bonnet with special wrench adapter provided in the Spare Parts Kit. Remove plugnut/core tube assembly with bonnet and bonnet O-ring attached.
- Remove core spring, core assembly and the upper valve body O-ring.
- Unscrew end cap and remove disc holder spring, disc holder assembly and the lower valve body O-ring.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease. Replace disc holder assembly, disc holder spring, lower valve body O-ring and end cap. Torque end cap according to torque chart.
- Replace upper valve body O-ring and install core spring into core assembly. Install core assembly with core spring into plugnut/core tube assembly, and replace the plugnut/core tube assembly in the valve body. Replace bonnet and its O-ring and torque the bonnet according to torque chart.
- Replace solenoid and retaining clip.
- After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

A separate Declaration of Incorporation relating to EEC-Directive 89/392/EEC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial numbers of products concerned. This product complies with the essential requirements of the EMC-Directive 89/336/EEC and amendments as well as the 73/23/EEC + 93/68/EEC Low Voltage Directives. A separate Declaration of Conformity is available on request.

	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN Vannes de la série, normalement ouverte, à commande directe, pour fluides haute pression 1/8		FR
--	--	--	-----------

DESCRIPTION
Les vannes de la série 262, sont des vannes à deux voies normalement ouvertes, à commande directe. Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE
Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.
Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position.
Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.
ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, adhésif ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, **NE PAS TROP SERRER** les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.
ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connexions à broches ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solitaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solitaires de la bobine.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réflexion. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE
Démonter en suivant l'ordre indiqué sur ce schéma en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Oter le clip de maintien et enlever la bobine. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
- Dévisser le clapet avec un adaptateur de clé spécial fourni dans la pochette de pièces de rechange. Remplacer le montage du tube écrou du connecteur/nyoyau ainsi que le clapet et le joint torique du clapet qui y sont attachés.
- Enlever le ressort du noyau, le montage du noyau et le joint torique supérieur du corps.
- Dévisser le bouchon et enlever le ressort du support de disque, le support de disque et le joint torique inférieur du corps.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE DE LA VANNE
Remonter en sens inverse.

NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacer le support de disque, le ressort du support de disque, le joint inférieur du corps et le bouchon. Raccorder le bouchon en suivant le schéma de montage.

- Remplacer le joint torique supérieur du corps et installer le ressort du noyau dans le montage du noyau. Installer le montage du noyau ainsi que le ressort du noyau dans le montage du tube écrou du connecteur/nyoyau, et remplacer dans le montage du tube écrou du connecteur/nyoyau dans le corps. Remplacer le clapet et son joint torique et raccorder le clapet en suivant le schéma de montage.
- Change la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive CEE 89/392/CEE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/336/CEE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et les directives Basse Tension 73/23/CEE + 93/68/CEE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.

	BETRIEBSANLEITUNG Magnetventile der Baureihe 262 normal geöffnet, direkt betätigt, für Flüssigkeiten mit hohem Druck 1/8		DE
--	---	--	-----------

BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 262 handelt es sich um normal geöffnete, direkt betätigte 2-Wege-Magnetventile. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

EINBAU
Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauanleitung der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflußrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktions-minderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzflanzlatten oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT zu STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fuchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.
ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzleile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzubringen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelnführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein metallisches Klicken zu hören sein.

BETRIEB
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO Numatics-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteilsätze erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Numatics Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Klammerhalterung entfernen und Magnetspülgehäuse komplett aus der Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe herausziehen. **ACHTUNG:** Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern.
- Ventildeckel mit Hilfe des Spezialschlüssels, der zum Lieferumfang des Ersatzteilsatzes gehört, lösen. Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe mit angetügtem Ventildeckel und Ventildeckel-Dichtungsring entfernen.
- Magnetankerfeder, Magnetankerbaugruppe und oberen Ventilgehäuse-Dichtungsring entfernen.
- Endkappe losschrauben und Ventilliterhalterungsfeder, Ventilliterhalterungsbaugruppe und unteren Ventilgehäuse-Dichtungsring entfernen.
- Nun sind alle Teile, die gereinigt oder ausgetauscht werden müssen, leicht zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurufen.

- INWEIS:** Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren. Ventilliterhalterungsbaugruppe, Ventilliterhalterungsfeder, unteren Ventilgehäuse-Dichtungsring und Endkappe wieder anbringen. Endkappe entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Oberen Ventilgehäuse-Dichtungsring wieder anbringen und Magnetankerfeder wieder in Magnetankerbaugruppe einsetzen. Magnetankerbaugruppe mit Magnetankerfeder wieder in Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe einsetzen und Gegenanker-/Führungsrohrbaugruppe wieder in Ventilgehäuse einsetzen. Ventildeckel und zugehörigen Dichtungsring wieder anbringen und Ventildeckel entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.
- Magnetspülgehäuse und Klammerhalterung wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es ordnungsgemäß funktioniert.

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG und die Anforderungen der Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und 93/68/EWG. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

	INSTALACIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO Válvulas la series 262, normalmente abierta, de mando directo, para fluidos de alta presión 1/8		ES
--	---	--	-----------

DESCRIPCION
La serie 262 está formada por válvulas solenoides de 2 vías, normalmente abiertas y de mando directo. El cuerpo de la válvula está construido de estaño o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO Numatics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.
PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, **NO FORZAR** las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.
PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:

- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
- Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que su bobina calentada a condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO Numatics depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO Numatics o representantes autorizados.

DESMONTAJE DE LA VALVULA
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Retire el clip de sujeción y deslice la cubierta con el solenoide del conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo. **PRECAUCION:** al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba.
- Desenrosque la tuerca con un adaptador de llave especial que se suministra en el juego de partes internas. Retire el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo y la junta de la tuerca correspondiente.
- Retire el resorte del núcleo, el conjunto del núcleo y la junta del cuerpo de la válvula superior.
- Desenrosque el casquillo del extremo y retire el resorte de sujeción del disco, el conjunto de sujeción del disco y la junta del cuerpo de la válvula inferior.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

NOTA: Lubricar todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar el conjunto de sujeción del disco, el resorte de sujeción del disco, la junta del cuerpo de la válvula inferior y el casquillo del extremo. Vuelva a colocar el casquillo del extremo según el cuadro de apriete.

2. Vuelva a colocar la junta del cuerpo de la válvula superior e instale el resorte del núcleo en el conjunto del núcleo. Instale el conjunto del núcleo con el resorte del núcleo en el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo y vuelva a colocar el conjunto del enchufe rosca/tubo del núcleo en el cuerpo de la válvula. Vuelva a colocar la tuerca y su junta y apriete la tuerca según el cuadro de apriete.

3. Vuelva a colocar el solenoide y el clip de sujeción.

4. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/EEC Anexo II B. Rogamos que nos facilitemos los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes. Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Baja Tensión 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

DESCRIZIONE
La Serie 262 comprende elettrovalvole a 2 vie normalmente aperte a comando diretto. Il corpo della valvola è in ottone o acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutti le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

- ATTENZIONE:**
- Ridurre i raccordi più causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
 - Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
 - Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
 - Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
 - Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
 - Non usare la valvola o il pilota come una leva.
 - I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto metallico che dimostra il funzionamento del pilota.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il pilota. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Togliere la clip di fissaggio e sfilare la parte elettrica dal gruppo otturatore-cannotto. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
- Svitare il coperchio con l'adattatore speciale per chiavi in dotazione nel Kit di Parti di Ricambio. Sfilare il gruppo ghiera / cannoetto insieme con il coperchio e l'anello di tenuta del coperchio.
- Smontare la molla del nucleo, il gruppo del nucleo e l'anello di tenuta del corpo valvola superiore.
- Svitare il terminale e smontare la molla portadisco, il gruppo portadisco e l'anello di tenuta corpo valvola inferiore.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare il gruppo portadisco, la molla portadisco, l'anello di tenuta corpo valvola inferiore ed il terminale. Serrare il terminale secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare l'anello di tenuta del corpo valvola superiore ed inserire la molla del nucleo nel gruppo nucleo. Inserire il gruppo nucleo con la molla del nucleo nel gruppo ghiera/cannotto e rimontare il gruppo ghiera/cannotto nel corpo della valvola. Rimontare il coperchio con relativo anello di tenuta e serrare il coperchio secondo lo schema delle coppie di torsione.
- Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere ad costruire una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 262-serie zijn 2-weg, normaal open, direct werkende magneetafsluiters. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE
ASCO Numatics producten worden uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroombicrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functionaliteitsproblemen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting De kabeldoorvoer heeft een "Pg" aansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GEBRUIK
De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserve-onderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO Numatics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de bevestigingsclip en het gehele spoelhuis van de vaste kern/plunjerlang. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen.
- Schroef het klepdeksel los met behulp van het speciale pastuk dat in de reserve-onderdelenset zit. Verwijder de vaste kern/plunjerlang met het klepdeksel en de daaraan bevestigde O-ring.
- Verwijder de plunjer, de plunjer en de bovenste O-ring van het afsluiterhuis.
- Schroef de sluitmoer los en verwijder de klephouder, de klephouder en de onderste O-ring van het afsluiterhuis.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle pakkingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet. Plaats de klephouder, de klephouder en de onderste O-ring van het afsluiterhuis weer terug en schroef de sluitmoer vast. Draai de sluitmoer met het juiste aandraaimoment vast.
- Plaats de bovenste O-ring van het afsluiterhuis terug en plaats de plunjer terug in de plunjer. Monteer de plunjer met de plunjer in de vaste kern/plunjerlang, en plaats de vaste kern/plunjerlang terug in het afsluiterhuis. Zet het klepdeksel en diens O-ring op hun plaats terug en draai het klepdeksel met het juiste aandraaimoment vast.
- Monteer de spoel en de bevestigingsclip.
- Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/CEE + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

CE SERIES 262

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
ES * Incluido en Kit de recambio
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART

ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	10,2 ± 1,1	90 ± 10

2 HOLES FOR NO. 8 THREAD CUTTING SCREW.

Ø	Catalogue number Code electrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/8	SCE262C91	C097-847 C100-056
	SCE262C93	C097-848 C100-056
	SCE262C31	C097-847 C100-056
	SCE262C92	C302-043 C302-074
	SCE262C94	C302-043 C302-074
	SCE262C35	C302-043 C302-074

ASCO DRAWING DESSIN ZEICHNUNG
DISEGNO DIBUJO TEKENING

GB DESCRIPTION

1. Retaining clip	9. Core assembly
2. Coil & nameplate	10. Valve body
3. Connector assembly	11. Disc holder assembly
4. Bonnet	12. Spring, disc holder
5. O-ring, bonnet	13. End cap
6. Plug/tube assembly	14. Mounting bracket
7. O-ring, valve body	
8. Spring, core	

FR DESCRIPTION

1. Clip de maintien	8. Ressort, noyau mobile
2. Bobine & plaque d'identi.	9. Noyau
3. Montage du connecteur	10. Corps
4. Montage couvercle	11. Mont. du supp. de disque
5. Joint torique, clapet	12. Ressort, supp. de disq
6. Montage ecrou p/tube c	13. Bouchon
7. Joint torique, corps de vanne	14. Support de montage

DE BESCHREIBUNG

1. Klammerhalterung	8. Feder, magnetanker
2. Spule & Typenschild	9. Magnetankerbaugr.
3. Gerätetesteckdose	10. Ventillegehäuse
4. Ventildeckel	11. Ventillehalterhalt.
5. Dichtung, ventildeckel	12. Feder, ventillehalterhalt.
6. Gegenanker-/führungsrohrbaugruppe	13. Endkappe
7. Dichtungsring, ventiltgeh.	14. Einbaualterhaltungshalt.

ES DESCRIPCION

1. Clip de sujeción	8. Resorte, núcleo
2. Bobina y placa de caract.	9. Conjunto del núcleo
3. Conjunto del conector	10. Cuerpo de la valvula
4. Tuerca	11. Conj. de sujeción del disco
5. Junta, tuerca	12. Resorte, sujeción del disco
6. Conjunto del enchufe roscado/tubo del núcleo	13. Casquillo del extremo
7. Junta, cuerpo de la válv.	14. Soporte de montaje

IT DESCRIZIONE

1. Clip di fissaggio	8. Molla, nucleo
2. Bobina e targhetta	9. Gruppo nucleo
3. Gruppo connettore	10. Corpo
4. Coperchio	11. Gruppo portadisco
5. Anello di tenuta, coper.	12. Molla, portadisco
6. Gruppo ghiera/cannotto	13. Terminale
7. Anello di tenuta, corpo della valvola	14. Squadra di fissaggio

NL BESCHRIJVING

1. Clip	9. Plunjer
2. Spoel met typeplaatje	10. Afsluiterhuis
3. Steker	11. Klephouder
4. Klepdeksel	12. Klephouderveer
5. O-ring, klepdeksel	13. Sluitmoer
6. Vaste kern/plunjerlang	14. Bevestigingsbeugel
7. O-ring, afsluiterhuis	
8. Plunjerveer	